



International Organization for Standardization  
Organisation internationale de normalisation  
Международная организация по стандартизации

## Guidelines for the submission of text and graphics to ISO/CS

April 2017

テキスト及びグラフィックスをISO中央事務局に  
提出する際のガイドライン

2017年 4月

英和対訳版

一般財団法人日本規格協会



# Guidelines for the submission of text and graphics to ISO/CS

## Text

Drafts should be only prepared using the:

- Latest STD template (2.8f), and
- ISO Simple Template

Drafts sent in using a flat Word file will require a lot more manual work. Using the templates enables automatic draft pre-treatment, reducing manual intervention and speeds up the process.

As the end PDF will not be a carbon copy of the MS Word file, drafts should not contain page breaks, columns breaks or section breaks used for cosmetic reasons.

## Math and tables

### Math

The MS Word Equation Editor 2007 and upwards are good tools to compose mathematical expressions. Once submitted to ISOCs, however, these are converted to MathType.

There are two reasons for this:

1. MathType exports the equations into MathML (the XML for math) and it is more robust than MS Equation editor in doing so.
2. MathType exports an .eps representation of the equation, and this image is used in our PDFs.

Math should be prepared using:

- MS Word Equation Editor 2007 and upwards, or
- MathType version 6.9 and upwards
- Cambria font

Note that we do not accept math submitted as:

- Images
- LaTeX
- MathML
- Word drawing



# テキスト及びグラフィクスを ISO 中央事務局に提出する際のガイドライン

## テキスト

原案は以下を用いて作成されるのが望ましい：

- STD テンプレート最新版 (2.8f)
- ISO シンプルテンプレート

単なる Word ファイルを用いた原案を提出されると手作業が多くなる。テンプレートを用いることにより原案の事前処理が自動化され、手作業が少なくなり工程が速く進む。

最終的な PDF は MS Word ファイルとは同一のコピーにはならないので、原案には見映えのための改ページ、段区切り、又はセクション区切りを含めないのが望ましい。

## 数式と表

### 数式

MS Word 数式エディタ 2007 及びそれ以上が、数学的表現を作成するのに適したツールである。ISO 中央事務局に提出されると、これらは MathType に変換される。

これには 2 つの理由がある：

1. MathType は MathML (数式のための XML) に数式を抽出するが、それは MS 数式エディタで行うより確実である。
2. MathType は数式の .eps 表示を抽出し、この表示が我々の PDF で用いられる。

数式は以下を用いて作成されるのが望ましい：

- MS Word 数式エディタ 2007 以上、又は、
- MathType バージョン 6.9 以上
- フォントはカンブリア (Cambria)

以下のツールによる数式は受理されないことに留意する：

- Images
- LaTeX
- MathML
- Word drawing (Word 作図)

## Tables

Tabulated information occurs regularly in ISO deliverables. As we convert our Word document into XML and then convert that XML into PDF, eBooks, online browsing platform content, it is imperative the tables are prepared correctly.

We have improved how our system handles tables, and now can handle different border styles at the cell level, as well as cell colours.

A few guidelines to keep in mind when preparing tables are as follows:

- Do not use nested tables
- Do not use indentation in table cells
- Spanning tables should be composed as a whole table in MS Word, using the 'repeat header rows' option
- Do not artificially split spanning tables into small chunks and do not repeat table titles
- Keep landscape tables to a minimum
- Do not use images

## Graphics

ISOCs recommends the following formats (note that the most important factor is to provide revisable (vectorized) files):

- dwg or dxf for Autocad
- eps or ai (vectorized)
- Word, Excel, Powerpoint, Visio (vectorized)
- png, tif, JPEG (only for images where retaining the integrity of colours is important)

Finally, to enable some automated processes, it is recommended that drawings are named according to the following conventions.

1. **Standard, TS, TR, PAS**

StandardNumber\_partNumber\_editionNumber\_figureNumber

For example Standard is ISO 12345-1, drawings should be named as 12345\_1ed1fig1 with the appropriate file extension (.dwg, .eps, .png, .ai, .tif)

2. **Amendments**

StandardNumber\_partNumber\_amdNumber\_figNumber

For example amendment is ISO 12345-2 amendment 2, drawings should be named

12345\_2amd2fig2 with the appropriate file extension

3. **Technical corrigenda**

StandardNumber\_partNumber\_corNumber\_figNumber

For example technical corrigendum is ISO 12345-3 tech corr 1, drawings should be named

12345\_3cor1fig3

## 表

ISO 規格類には表で表される情報が始終現れる。Word 文書を XML に変換し、さらに XML を PDF、eBooks、online browsing platform (OBP) のコンテンツに変換するので、表が正しく作成されていることは必須である。

表を扱うシステムは向上してきており、今ではセルレベルでの様々な枠のスタイル、並びにセルの色を扱うことができる。

表を作成する際、心に留めおくべきことは以下のとおり：

- 表の中に表を入れない
- 表のセルの中では、インデントは使わない
- 複数ページに跨る表 (Spanning tables) は、MS Word で 'タイトル行の繰り返し' のオプションを使用し、全体として一つの表として構成する
- 複数ページに跨る表をわざわざ小分けしたり、表のタイトルを繰り返したりはしない
- 90 度回転させページを横長方向に使う表 (landscape tables) は最小限にする
- イメージは使わない

## グラフィクス

ISO 中央事務局は以下のフォーマットを推奨する (最重要点は編集可能な (vectorized) ファイルを供給することであることに留意)：

- Autocad 用の dwg 又は dxf
- eps 又は ai (vectorized)
- Word、Excel、Powerpoint、Visio (vectorized)
- png、tif、JPEG (色の完全性を維持したいイメージの場合のみ)

最後に、作業自動化のために、以下の慣行に従って図の名前を付けることが推奨される。

1. **規格 (IS)、技術仕様書 (TS)、技術報告書 (TR)、公開仕様書 (PAS)**  
規格番号\_パート番号\_版番号\_図番号

例えば規格が ISO 12345-1 の場合、図は 12345\_1ed1fig1 に適切な拡張子 (.dwg、.eps、.png、.ai、.tif) を付けた名前とする

2. **追補**  
規格番号\_パート番号\_追補番号\_図番号

例えば追補が ISO 12345-2 追補 2 の場合、図は 12345\_2amd2fig2 に適切な拡張子を付けた名前とする

3. **専門的正誤票** 【訳者注：2017 年 5 月より ISO では専門的正誤票は使用しなくなった】  
規格番号\_パート番号\_正誤票番号\_図番号

例えば専門的正誤票が ISO 12345-3 専門的正誤票 1 の場合、図は 12345\_3cor1fig3 という名前とする